

Методика роботи з англomовними теленовинами на заняттях з англійської мови у вищому навчальному закладі

У статті описані стадії навчання майбутніх перекладачів аудіювання англomовних теленовін, визначено їх мету і зміст. Представлено етапи роботи з відеосюжетом новин та наведено приклад заняття середньої стадії навчання аудіювання англomовних теленовін.

Ключові слова: майбутні перекладачі, аудіювання, англomовні теленовини, стадії навчання, навички, уміння.

Р. І. Вікович. Методика работы с сюжетом англоязычных теленовостей в языковом вузе

В статье описаны стадии обучения аудированию англоязычных теленовостей, определены их цель и содержание. Представлены этапы работы с видеосюжетом новостей и приведен пример занятия средней стадии по обучению аудированию англоязычных теленовостей.

Ключевые слова: будущие переводчики, аудирование, англоязычные теленовости, стадии обучения, навыки, умения.

R. I. Vykovich. The Techniques for Using English TV News in the English Language Classroom

The article presents the stages of teaching listening comprehension, their aim and content. The stages of work with a particular news item have been described. Different activities that proceed and follow the news item have been described.

Key words: future translators and interpreters, listening comprehension, English TV news, stages of teaching, listening skills.

У зв'язку з розширенням європейських контактів України на всіх рівнях на сьогоднішній день існує потреба у підготовці висококваліфікованих перекладачів, які б володіли вміннями розуміння на слух актуальної суспільно-політичної інформації та ефективно використовували ці вміння у професійній діяльності. Тому особливо важливим є навчити майбутніх перекладачів розуміти й обговорювати інформаційні програми, передані засобами масового зв'язку іноземною мовою. Серед усіх засобів масової інформації найпопулярнішим є телебачення, а найголовнішою жанровою ланкою в будь-якій сучасній телесистемі вважаються новини. З методичної точки зору теленовини містять у собі значні дидактичні можливості, оскільки ефективно створюють в аудиторії природне іншомовне міжкультурне середовище, є засобом передачі культурно значущої інформації та відображення останніх тенденцій у розвитку англійської мови.

Враховуючи складність процесу сприйняття та розуміння АТН, усвідомлюючи, що процес навчання повинен базуватися на поступовому введенні труднощів

для їх успішного подолання у майбутній професійній діяльності, для навчання аудіювання АТН виділено три стадії – *початкову*, *середню* і *просунуту*. На кожній із трьох стадій відбувається поступове формування навичок та розвиток умінь, необхідних студентам для аудіювання АТН.

Метою статті є представити методику роботи з сюжетом англomовних теленовін (АТН) на середній стадії навчання аудіювання АТН.

Розглянемо особливості навчання аудіювання АТН на кожній із визначених нами стадій.

Основною метою *початкової* стадії є формування у студентів навичок долати лінгвістичні труднощі розуміння АТН та розвиток умінь розуміти загальний зміст тексту теленовін. На цій стадії нами також передбачено навчити студентів висловлювати власну оцінку почутого, робити короткий виклад змісту відеосюжету і відтворювати мовлення учасників сюжету з використанням вербальних опор. Враховуючи критерії відбору сюжетів АТН [1, с.67] для початкової стадії навчання аудіювання слід відбирати короткі відеосюжети, які за своїм змістом охоплюють широкий діапазон тем, знайомих студентам, характеризуються нормативною англійською вимовою, не містять інтерв'ю так званих *vox populi* «людей з вулиці», мовлення яких відрізняється від нормативного, і тривають не більше 1–2 хвилин. Нами встановлено, що зазначеним критеріям, особливо критерію нормативності вимови, якнайкраще відповідають новини телеканалу Euronews. Крім того, на сайті телеканалу <http://www.euronews.net> представлений текстовий супровід до актуальних відео, який дає можливість викладачам заздалегідь знайомитися зі змістом новин та розробляти необхідні вправи. В окремих випадках скрипт тексту (*transcript*) новинного повідомлення можна використовувати як роздавальний матеріал під час і після перегляду відеосюжету для збагачення словникового запасу студентів та підготовки їх до обговорення новин на наступних стадіях навчання.

Метою *середньої стадії* є розвиток у студентів мета-дискурсивних умінь, розвиток умінь детального розуміння англomовних теленовін (відокремлювати головну інформацію від другорядної, членувати новинні сюжети на смислові частини, визначати факти, встановлювати логічні зв'язки, виділяти експліцитно висловлену головну думку) і розвиток умінь розуміти надписи (*captions*) на екрані. На цій стадії слід також вчити студентів відтворювати мовлення учасників відеосюжету без використання опор, розвивати вміння обговорювати новини у парах та вести дискусію з теми відеосюжету.

Предметний зміст теленовін середньої стадії має бути переважно *новим* для студентів, тобто стосуватися не лише тематики, вивченої в курсі англійської мови. На цій стадії, на відміну від початкової, на якій в аудиторії презентується лише частина програми, а саме власне «повідомлення», навчання аудіювання АТН здійснюється з використанням відеосюжетів із трикомпонентною структурою подачі інформації: «анонс – повідомлення – коментар». Завдяки такій структурі в новинному дискурсі інформація подається тричі, але різними лінгвістичними засобами. Таке трикратне повторення інформації, по-перше, підтримує у телеглядачів інтерес до теми сюжету протягом усього випуску новин і, по-друге, сприяє кращому розумінню й запам'ятовуванню змісту теленовін. На *середній* стадії за мету також визначено навчити студентів розуміти теленовіни, що подаються різними регіональними варіантами англійської мови/вимови у доволі швидкому темпі – до 220 слів на хв. З огляду на зазначене, тут доцільно використовувати сюжети інформаційних програм BBC, у тому числі ті, які містять телефонні включення і спонтанні інтерв'ю у «людей на вулиці», що використовують різноманітні соціальні, гендерні, вікові, расові, географічні та етнічні форми мови і/або вимови і тривають 2–3 хвилини.

Метою *просунутої стадії* є розвиток у студентів умінь критичного розуміння змісту інформаційного повідомлення (розуміти імпліцитно висловлену інформацію, виділяти імпліцитно висловлену головну думку) і розвиток на його основі вмінь передачі отриманої інформації в усній формі (обговорювати побачене й почуте, висвітлювати оцінку програми новин і способу подачі інформації у ній). На цій стадії передбачено використання на занятті телевізійного запису репортажів двох-трьох сюжетів інформаційних програм телекомпаній BBC і CNN загальною тривалістю до 15 хвилин з різноманітним предметним змістом.

На усіх стадіях навчання аудіювання АТН також передбачені вправи для самостійної роботи студентів. На початковій стадії – це вправи на закріплення вживання мовних і мовленнєвих явищ, притаманних мові ЗМІ, що має сприяти покращенню мовної компетентності і забезпечить ефективніший розвиток умінь аудіювання. На більш просунутих стадіях навчання аудіювання АТН студенти самостійно читають статті, опубліковані на сайті телекомпанії для поглиблення знань та активізації словникового запасу з тематики телеповідомлення, здійснюють пошук та опрацьовують новини на цікаву для них тематику.

Як відомо, загальноприйнятими етапами роботи з текстом для аудіювання є *дотекстовий*, *текстовий* і *післятекстовий* етапи [2, с. 131].

Вправи *дотекстового* етапу мають на меті підготувати студентів до сприйняття певного сюжету теленовін. Дотекстові вправи включають декілька груп.

1) Вправи, спрямовані на подолання труднощів розуміння *екстралінгвістичного змісту* повідомлень, а

саме: а) на актуалізацію фонових знань студентів для сприйняття новин із «самодостатнім» контекстом, який базується на універсальних фонових знаннях і є зрозумілим навіть без них; б) на ознайомлення студентів з новою лінгво-культурознавчою інформацією для сприйняття новин із «залежним» контекстом, тобто таким, що вимагає від аудитора спеціальних фонових знань з тематики телеповідомлення.

2) Вправи, спрямовані на подолання *мовних і мовленнєвих труднощів розуміння змісту повідомлень*, а саме а) лексичних труднощів – на семантизацію незнайомої лексики, включаючи специфічну лексику, притаманну мові теленовін (назви географічних, політичних, економічних реалій; конотативну лексику; ідіоми; аббревіатури; дати; прізвища; неологізми; кліше тощо); б) граматичних труднощів – на здогадку та пояснення використання граматичних структур, притаманних стилю теленовін; в) фонетичних труднощів – на сприйняття та розуміння мовлення, що характеризується нестандартною вимовою (регіональні, етнічні соціальні відмінності), швидким темпом, а також формою мовлення – монологічного, діалогічного або/та полілогічного; г) вербально-графічних труднощів – на формування вмінь розуміння надписів на екрані.

3) Вправи, спрямовані на *вдосконалення навичок вживання лінгвістичних засобів, притаманних мові ЗМІ*, а саме а) відпрацювання вимови назв країн та відповідних їм національностей і мов, б) розширення словникового запасу лексику ЗМІ через знаходження синонімів/антонімів, утворення дериватів, колокацій, засвоєння аббревіатур тощо; в) активізації словника з тематики телеповідомлень за рахунок самостійного читання статей, опублікованих на сайтах телекомпаній тощо.

4) Вправи, спрямовані на *розвиток прогностичних умінь*, а саме а) вміння прогнозувати зміст повідомлення на основі ключових слів та/або анонсу повідомлення (з опорою на текст вправи); б) метадискурсивні вміння, тобто вміння прогнозувати лінгвістичні особливості і зміст висловлювань на основі знання структури і лінгвістичних особливостей різних ланок новинного дискурсу; в) вміння передбачати зміст повідомлення на основі надписів на екрані, схем, таблиць, рухомого рядка (з опорою на текст вправи або відеоряд у режимі без звуку).

До складу *текстових* вправ відносять вправи на розвиток умінь різних видів аудіювання.

1) Вправи, спрямовані на розуміння *загального змісту повідомлення*, зокрема вправи на а) визначення теми/проблеми повідомлення; б) визначення подій, які висвітлені/згадуються у повідомленні або мають зв'язок із повідомленим.

2) Вправи, спрямовані на розуміння *повного змісту* повідомлення, включаючи *деталі*, зокрема вправи на а) визначення деталей подій, висвітлених у певному повідомленні («де?», «хто?», «коли?»); б) визначення деталей окремої події з висвітлених у повідомленні (наприклад, питання, що розглянуті на саміті тощо); в) зі-

ставлення інформації (цифри, факти, думки) з учасниками програми, які її наводили/цитували).

3) Вправи, спрямовані на вміння вилучати *специфічну інформацію*, зокрема вправи а) на сприйняття і виокремлення у повідомленні специфічної екстралінгвістичної інформації на рівні слова (цифри, дати, аббревіатури, географічні назви) і речення (ствердження/відповіді на запитання); б) на вилучення з повідомлення специфічної змістової інформації («чому це трапилось?»); в) визначення змісту інформації відповідно до окремих частин програми (анонс, повідомлення, коментар); г) визначення змісту мовлення окремих учасників програми (диктор, репортер, коментатор, той, у кого беруть інтерв'ю тощо).

Вправи *післятекстового* етапу мають на меті перевірити розуміння студентами змісту відеофрагменту та організувати використання ними матеріалу відеосюжету в усній або письмовій формі. Отже, на післятекстовому етапі передбачено дві групи вправ – для перевірки розуміння почутої інформації та для обговорення отриманої з відеосюжету інформації.

Для перевірки розуміння змісту отриманої з відеосюжету інформації обрано тестовий контроль. Згідно з типами завдань, визначеними для перевірки різних рівнів розуміння аудитивної інформації, доцільно використовувати такі типи завдань. Для перевірки розуміння загального змісту повідомлення – тестові завдання формату «спростування/підтвердження тверджень» (False/True), відповідей на запитання загального характеру, перерахування фактів у тій послідовності, в якій вони подані у тексті. Перевірка розуміння повного змісту повідомлення, що передбачає перевірку деталей здійснюється за допомогою тестових завдань формату «короткі відповіді на запитання» (Who? When? Where? What? How?), завдань на заповнення пропусків і таблиць. Для перевірки рівня сформованості вміння вилучати специфічну інформацію у відеоповідомленні обрано тестові завдання формату «кероване нотування» (Note taking).

Друга група вправ післятекстового етапу спрямована на розвиток умінь обговорювати отриману із відеосюжету інформацію. Вправи на *обговорення почутого* мають інтегрований характер, який впливає з природи цього вміння. Останнє базується на одночасній роботі механізмів рецепції/осмислення сприйнятої інформації на рівні повного і глибокого розуміння, після чого оцінка почутого оформлюється у вигляді невідготовленого мовлення в усній формі – монологічній або полілогічній. Перефразовуючи відоме визначення мовлення, зроблене І. О. Зимньою, зазначимо, що усне висловлювання під час обговорення АТН є засобом формування і формулювання думки/оцінки аудиторії щодо почутого. Таким чином, не виділяючи окрему групу вправ для формування умінь критично оцінювати сприйняту інформацію, ми виділяємо такі дві підгрупи: вправи, спрямовані на формування і формулювання/висловлювання власних думок щодо побаченого; вправи, спрямовані на розвиток умінь обговорювати отриману з відеосюжету інформацію.

Група вправ, спрямованих на *висловлювання власних думок щодо побаченого*, включає такі вправи: а) на стислу передачу основної інформації сюжету із висловленням власної оцінки почутого; б) на обмін думками/враженнями у парах/групах; в) на наведення аргументації і підкріплення власної позиції прикладами; г) на висвітлення власної оцінки програми новин і способу подачі інформації у ній.

Вправи, спрямовані на *розвиток умінь обговорювати отриману з відеосюжету інформацію* є такими: а) на передачу інформації сюжету з використанням лексики, що звучала у телесюжеті, а також засобів логічного зв'язку; б) на реплікування за допомогою постановки непрямих запитань; в) на висловлювання комунікативного наміру з використанням відповідних кліше; г) вправи на розвиток умінь ініціювати / продовжувати/завершувати обговорення, перехоплювати ініціативу, робити підсумки.

Зауважимо, що починати вчити обговорювати зміст відеофрагмента слід із розвитку вмінь висловлювати власну думку щодо побаченого на екрані, як самостійно, так і в парах і групах. На середній та просунутій стадіях навчання аудіювання АТН слід переходити до застосування більш складних форматів обговорення. Важливу роль у виборі формату проведення обговорення відіграє зміст повідомлення. Активно ділитися враженнями від переглянутого відеосюжету і висловлювати власну точку зору студентам сприятиме близька і знайома тематика, в той час як для проведення складніших форматів обговорення більш прийнятними є повідомлення на політичну та економічну тематику.

Розглянемо, як співвідносяться визначені етапи роботи з текстом для аудіювання із обраним нами відеосюжетом АТН.

На середній стадії навчання аудіювання АТН для презентації в аудиторії обрано відеосюжет телеканалу BBC World News, який вийшов в ефір 27 липня 2012 р.

Транскрипт повідомлення

TV presenter: Welcome back to BBC world news. I am Huw Edwards. Here are the main stories of this hour.

Headline 1: Europe's largest bell will ring to start a £27m Olympic opening ceremony inspired by Shakespeare and featuring NHS nurses and 900 local pupils.

Headline 2: Venezuelan President Hugo Chavez joined thousands of supporters outside the electoral office in Caracas as he registered to run for a third term in October's election. It is his biggest rally since being diagnosed with cancer a year ago.

Headline 3: The High Park Fire in Larimer County, Colorado, has burned nearly 37,000 acres and damaged or destroyed more than 100 structures. The fire has not been contained and sheriff's officials described conditions as "concerning".

TV presenter: The Olympic Stadium will be transformed into the "British countryside" for the opening ceremony of the London 2012 Games on 27 July.

A cast of 10,000 volunteers will help recreate country

scenes, against a backdrop featuring farmyard animals and landmarks like Glastonbury Tor. Danny Boyle – the artistic director of the ceremony reveals his plans for the London 2012 Opening Ceremony.

The correspondent: Danny Boyle came up with the theme “Isles of Wonder” after gaining inspiration from Caliban’s speech in *The Tempest* which opens with the line: “Be not afraid; the isle is full of noises”.

Danny Boyle (the director of the opening ceremony): The opening scene of the £27m ceremony will be called “Green and Pleasant”. The show would create “a picture of ourselves as a nation. There have already been 157 cast rehearsals. I’ve been astounded by the selfless dedication of the volunteers, they are the pure embodiment of the Olympic spirit and represent the best of who we are as a nation.

Voiceover: The set will feature meadows, fields and rivers, with families taking picnics, people playing sports on the village green and farmers tilling the soil. Real farmyard animals will be grazing in the “countryside”, with a menagerie of 70 sheep, 12 horses, three cows, two goats, 10 chickens, 10 ducks, nine geese and three sheepdogs. One billion people worldwide are expected to watch the opening ceremony.

The correspondent: Boyle, best known for directing Oscar-winning film *Slumdog Millionaire* and *Trainspotting*, said the show was inspired by *The Tempest* and would be about a land recovering from its industrial legacy.

Voiceover: The world’s largest “harmonically-tuned” bell, weighing 23 tonnes and measuring 2m tall x 3m wide, will ring inside the Stadium to start the Shakespeare-inspired spectacle, featuring 900 children from the six Games host boroughs.

Danny Boyle (the director of the opening ceremony): That’s how communities notified each other that something important was going to happen after the war the bells were rung in London to announce the peace and we will begin our Games with a symbol of peace. Among the other features will be two mosh-pits – one representing the Glastonbury festival and another the Last Night of the Proms – filled with members of the public.

The correspondent: Tickets for these positions are yet to be allocated, with organisers still to decide how to distribute them.

Voiceover: The set will feature real grass, an oak tree and “clouds” suspended from wires above the stadium – one of which will produce rain, provided the British weather does not provide its own on the night. Meanwhile, the home nations will be represented by Maypoles topped with a thistle, a leek, a rose and flax. A full dress rehearsal will be held for a capacity crowd of 80,000 in the Olympic Stadium, which will be fitted with a million-watt sound system. The production team at 3 Mills Studios is completing work on nearly 13,000 props, while staff in the production department are creating 23,000 costumes for the four Olympic and Paralympic ceremonies.

Seb Coe, who chairs the Organising Committee: I’m sure it will be a fantastic celebration that will welcome the 10,500 athletes from around the world and make our nation proud.

The correspondent: A three-hour ceremony will begin at 21:00 with “an hour of culture”, followed by the athletes parade, then the lighting of the cauldron and a fireworks display to bring down the curtain.

TV presenter: Thank you very much!

Вправи дотекстового етапу

Вправа 1.

Мета: вчити студентів прогнозувати зміст сюжету на основі короткого анонсу головних новин, що звучать на початку випуску (*headline news*).

Інструкція: Watch the lead to the news programme and identify the topic of each news item.

Використання теленовин у записі за допомогою відео або комп’ютера дозволяє працювати у різних режимах, одним із яких є зображення без звуку. Перегляд епізоду з виключеним звуком та виконання відповідних вправ сприяє розвитку прогнозування змісту повідомлення і лінгвістичних засобів його передачі, привчає студентів використовувати здогадку про значення незнайомих слів, які мають вагомe значення для розуміння інформації повідомлення, та ігнорувати незнайомі лексичні одиниці тощо. Крім того, перегляд відеоповідомлення у тихому режимі є сильним мотивуючим фактором, оскільки студенти з підвищеною увагою переглядатимуть сюжет вдруге із включеним звуком для підтвердження чи спростування своїх припущень.

Вправа 2.

Мета: вчити студентів прогнозувати зміст повідомлення по зображенню на екрані із вимкненим звуком.

Інструкція: Watch the episode with the sound off. Express your ideas about what is happening judging by the environment, dress, facial expressions, gestures of the participants and action.

Окрема група вправ на дотекстовому, а також текстовому етапах спрямована на розвиток у студентів мета-дискурсивних умінь. Це, як було зазначено вище, вміння прогнозувати лінгвістичні особливості і зміст висловлювань відповідно до їх належності до структурної ланки теленовин (анонсу, повідомлення, коментаря) і статусу мовця (диктор, репортер, той, в кого беруть інтерв’ю). Як зазначає Д. Белл, іноді саме незнання структури інформаційного повідомлення становить більші труднощі, ніж суто лінгвістичні [3, с. 7]. Крім того, розвиток метадискурсивних навичок та умінь сприятиме накопиченню слів і виразів, притаманних медійному дискурсу, кращому розумінню повідомлення будь-якої змістової та лінгвістичної складності. Вправи на розвиток метадискурсивних навичок та умінь виконуються як з опорою на текст, так і у відео-режимі.

Вправа 3.

Мета: розвивати метадискурсивні навички, а саме: ознайомити студентів із учасниками програми англomовних новин та їх функціями.

Інструкція: Match the people in the news programme with their responsibilities.

People in the programme	Their responsibilities
1. an actor	A someone who introduces the different parts of a television or radio show;
2. vox populi (the man in the street)	
3. correspondent/reporter	B someone on television who talks directly to the camera, especially to give their opinions;
4. voiceover	C someone who reads the news on TV;
5. a presenter	
6. a talking head	D someone who is employed by a television station to report news from a particular area or on a particular subject;
	E people who give spontaneous interviews;
	F information or remarks that are spoken on a television programme or film by someone who is not seen on the screen.

Вправи текстового етапу

Вправа 4.

Мета: розвивати метадискурсивні уміння, ознайомлюючи студентів із структурними частинами програми теле-новин та їх лінгвістичним наповненням.

Інструкція: Look through the statements in the left-hand column and people you are going to see in the episode in the right-hand one. While watching, match the speakers with what they say and identify the part of the programme. Write your answers in the box below.

Phrases	People in the programme
1. Danny Boyle came up with the theme "Isles of Wonder" after gaining inspiration from Caliban's speech in The Tempest.	TV presenter (announcement)
2. Here are the main stories of this hour. Europe's largest bell will ring to start a £27m Olympic opening ceremony inspired by Shakespeare and featuring NHS nurses and 900 local pupils.	TV presenter (main part)
3. The Olympic Stadium will be transformed into the "British countryside" for the opening ceremony of the London 2012 Games on 27 July.	Seb Coe, the chairman of the Organising Committee
4. I'm sure it will be a fantastic celebration that will welcome the 10,500 athletes from around the world.	The correspondent

Вправа 5.

Мета: розвивати вміння вилучати специфічну інформацію при аудіюванні.

Інструкція: While watching the episode write down the main idea of the Olympics Opening Ceremony in London.

Вправи післятекстового етапу

Вправа 6.

Мета: а) перевірити розуміння студентами деталей повідомлення, б) розвивати вміння відтворювати мовлення учасників сюжету за допомогою постановки непрямих запитань і використання мовленнєвих кліше.

Інструкція: Discuss the episode-related questions with your partner. Follow the model. Make use of the phrases in the box.

Question 1.

Mary: Kate, could you tell me what the budget of the Olympics Opening Ceremony is?

Kate: As far as I've heard it is £27m.

Questions to discuss :

1. What is the budget of the Olympics Opening Ceremony?
2. Who will participate in the Olympics Opening Ceremony?
3. How many volunteers were involved in the organization of the show?
4. What lies in the concept of the Olympics Opening Ceremony?
5. How many cast rehearsals were held?
6. How many animals will be involved in the show?
7. How many people all over the world are expected to watch the ceremony in London?
8. What is the director of the ceremony famous for?
9. What is the size and weight of the bell that will start the ceremony?
10. How many sportsmen will take part in the Olympic Games of 2012 in London?
11. When will the ceremony start?
12. How long will the ceremony last?

Asking for information	Answering questions
Do you know...?	As far as I've heard...
Could you tell me...?	Oh, let me think for a moment...
Have you heard...?	I was surprised to find out that...
Have you any idea...?	That's an interesting question..
Can't you remember...?	Well, let me see...
Would you mind telling me...?	In answer to your question, I would say that...
I'd like to know...	I have only a partial answer to your question..
Could you give (me) an example?	I'm not really sure...
Can you illustrate that?	I've no idea, I'm afraid...
Could you explain it in more detail?	I can't answer that one...
Could you provide some details?	

Вправа 7.

Мета: розвивати вміння обговорювати новини у парах/групах.

Інструкція: In small groups let us discuss the following questions related to the news item you have watched.

1. Do you think the Olympics are the world's most important sporting event?
2. Is London a better city to host the games than the other contenders – Paris, Madrid, New York and Moscow?
3. Do you think Ukraine would do a good job at hosting the Games if needed?

4. What do the Olympic Games mean for a city?
5. What do you think of the statement that Olympic Games is more about politics than sport?

Вправа 8.

Мета: розвивати вміння обговорювати новини у форматі рольової гри.

Інструкція: Imagine the 2012 Olympic Games won't be held in London but in your country and you are the member of the board, responsible for organizing this event. Put down your ideas in the box below, then discuss them with your partners. Give each other advice on how to improve your plans.

Factors	Your decisions
The 2012 Games motto	
Where will the Olympic village be?	
What new sports will you introduce?	
What infrastructure needs to be built?	
What problems need to be overcome?	
Other	

Вправи для самостійної роботи вдома

Вправа 1.

Мета: поглиблення знань та активізація словникового запасу з тематики телеповідомлення за рахунок самостійного читання статей, опублікованих на сайті телекомпанії.

Інструкція: Search the Internet and find out more information about 2012 Olympic Games in London. Make a list of unknown words that the articles contain and look up their meanings in a dictionary. Share what you discover with your partner(s) at the next lesson.

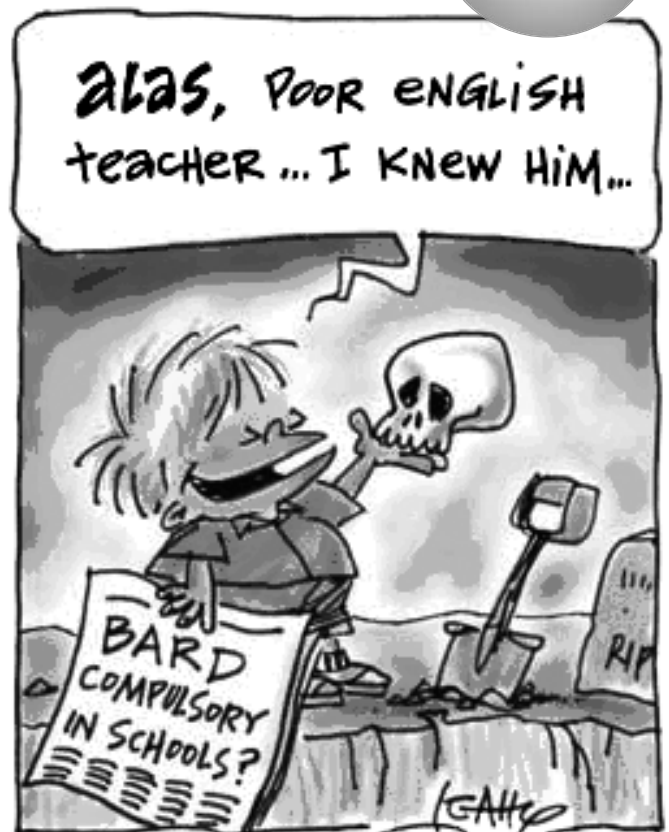
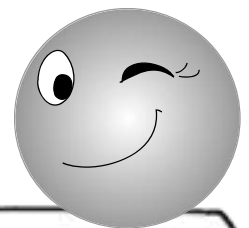
Отже, у статті ми представили методику роботи з відеосюжетом англомовних новин для середньої стадії навчання аудіювання АТН. Зауважимо, що під час презентації в аудиторії сюжетів АТН вибір, кількість та співвідношення вправ слід здійснювати, виходячи з мети конкретного заняття і мети кожної із трьох визначених стадій навчання аудіювання АТН. Експериментальні дані підтверджують, що ефективність навчання аудіювання АТН значно підвищується при наявності усіх трьох етапів роботи із текстом – дотекстового, текстового і післятекстового та розвитку у студентів метадискурсивних умінь.

Розроблені в результаті дослідження матеріали відкривають додаткові перспективи для подальшого теоретичного і практичного дослідження цієї проблеми, зокрема для розробки вправ для навчання аудіювання інтерв'ю, різноманітних телепередач тощо.

Список використаних джерел:

1. Вікович Р. І. Відбір матеріалів для навчання студентів мовних спеціальностей аудіювання англомовних теленовин / Р. І. Вікович // Вісник КНЛУ. Серія : «Педагогіка та психологі». – К., – 2010. – № 17. – С. 21–31.
2. Основи сучасної методики викладання іноземних мов (схеми і таблиці): Навчальний посібник. – К.: Ленвіт, 2008. – 285 с.
3. David M. Bell. TV News in the EFL/ESL Classroom: Criteria for selection// TESL – EJ, Vol. 7. – No.3, 2003.

Отримано 13.12.12.



Источник: The Courier-Mail